**Citation:** James W. Lowry, "Document 72, 10 October 1710, transcription," in Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 396-98 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  10 October 1710

**Sender:**  Schijn, Doctor Hermannus and Leuvenigh, Steven van

**Sender Place:**  Amsterdam, North Holland, Netherlands

**Receiver:**  Zon, Kerkenraad bij de, Draacx, Poulus, Drakes, Paulus and Purmerend, Gemeente te

**Receiver Place:**  Purmerend, North Holland, Netherlands

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

72. October 10, 1710.[[1]](#footnote-3)

[pagina 1]

den Dienaaren[[2]](#footnote-4) [en Opsien]ders der Doopsgezinde gemeente tot

Purmerent, wenschen wy ondergesz[chreven] dienaaren en opsien[ders]

der Doopsgezinde gemeente tot Amsterdam in de Zon, veel genade en

vreede van God onzen hemelsche Vader, door onzen heere Jezus Christ[us]

in kragt en mede werkinge des heyligen Geestes Amen.

Waarde Vrinden & geliefde Broederen

Alzoo wij niet en twijffelen, of de waarde broederen zullen onze brieven van verzoek

tot het doen eener Colecte, ten behoeve der verdrukte en noodlydende Broeders & Zusters

in switserland, de Palts, en daaromheen, wel ontfangen hebben en reets in’t werk

gesteld, en het na ons oordeel best was dat alles tot Een Capitaal gebragt, en door Een

directie daar het van nooden is, wierd gedistribueert en uijtgedeeld, zoo hebben wy m[et]

de vrinden van de Tooren en het Lam, gerezolveerd eenige gedeputeerdens uijt de

omleggende Dienaarschappen te verzoeken, om op den 5e November aankomende

’s morgens ten 9 uuren te compareeren, op de

Kerkenkamer van de doopsgezinde

by de Tooren, ten einde men van ijder derselver mogte konnen opneemen wat som[ma]

bij haar voor die arme menschen verzameld is, en alzoo uijt de geheele Massa

te vinden wat die geene welke hunne gelde by hun gelieven te houden, bij het van

nooden zyn, of remitteere eeniger penningen, van ’t honderd moeten contribueeren

en by leggen: Mitsgaders zoodanig een reglement tot het bestieren en distribueere[n]

derzelver te beraamen, als met gemeen advÿs best en raadsaamst zal gevonden werden,

en zal door de gecommitteerdens alhier, sommier Raport worden gedaan, wat by

haar in die affaires, volgens haar commissie tot nuw toe is verrigt, en in wat staat

dezelve nuw staan; In ’t bisonder zal van hun ter deliberatie werden voorgestelt,

de uijtnoodiging van den Koning van Pruissen, om de verdrevene en nog te verdrijven

doopsgezinden uyt het Canton Bern in switserland, onder zyn gebied in Pruijssen

of ’t Mark Brandenborg, in te neemen, en met de vrije oeffening van haar Religie

daar te laten woonen; dan of men hun in Groninger Land, of elders onder deezen

Staat, zoude konnen plaatsen, nadien de laatste advÿzen van den heer Rezident

van haar Hoogmogende tot Bern, ten hoogsten recommandeerde, voor de 30 broeder[s]

en zusters, welke nuw weder tot Bern gevangen zitten, niet alleen, maar ook

voor alle die nog in dat Canton zijn, een veylige retraitte te verzorgen, ten zy zeeker

voorslag welke hij aan ons in’t vertrouwen heeft medegedeeld, en aan eenige

Moderate heeren aldaar is voorgeslagen; wierd geresolveerd, en by ons aangenomen,

namentlijk, om zeekere twee moerassen onder het gebied van Bern leggende, te

onzen koste droog en vrugtbaar te maken, ten einde de Doopsgezinden aldaar bij

malkander, in een altijd vrije oeffening in ’t beleeven van haaren godsdienst, zoude konn[en]

woonen, en hun erneeren, en alzoo dat alle zaken van een vry wyde uijtzigt zijn, zoo

zouden wij gaarne zien dat u E[dele] gedeputeerdens daar omtrent zoodanig mogten werd[en]

gequalificeert, dat men daar over zulk een besluyt konde neemen, als tot meeste nut

en beste van die Elendigen geoordeeld wierd noodig te zyn: Of by aldien de broe[de]rs

[pagina 2]

sulkx aan de gecommitteerden […] in die zaken gelaboreerd hebbende, gelieven

over te laten, zoo verzoeken wy [ove]r een en ’t ander door een brief te werden berigt

Waar meede veel waarde Broederen wy naar hertelyke groetenisse verblyven

UE[dele] genegene Vrinden & broeders in Christ[o]

De Dienaaren en opzienders der doopsgezinde

desen 10 Octob[er] 1710. gemeente tot amsterdam op de singel in de Zon

en uyt derzelver naam getekent

Hermannus Schijn

Steven van Leuvenigh

Eersame Discrete

Poulus draacx

a

Purmerent[[3]](#footnote-5)

73. October 10, 1710.[[4]](#footnote-6)

[folio 1 recto]

1.

1ste Catern[[5]](#footnote-7)

Brief van de Vrienden van Amsterdam 1710

Copye aan die van Goêreê

Den Dienaaren & opzienders der Doopsgez[inde] Gem[eente]

tot Goeree

Wenschen wij Ondergeschreevenen Dienaren & Op-

zienders der doopsgezinde Gem[eente] te Amsterd[am] In de

Zon, veel Genade & Vreede van God onzen Heemel-

schen Vader door onzen Heere J[esus] C[hris]tus in Kragt & mee-

dewerking des H[eiligen] Geestes. Amen

Waarde Vrienden & Geliefde Broeders

Alzoo wy niet twyffelen of de waarde Broeders Zullen onze brieven van verzoe-

ken tot het doen eener Collecte ten Behoeve der verdukte Noodlijdende Broeders

& susters in Zwitserland de palts en daarom heen wel ontf[angen] & reeds in t werk ge-

steld hebben, & het naar ons oordeel best was dat alles tot een Capitaal gebragt

en door eenen direct daar, daar het van nooden was, wierdt Gedistribueerd, & uit-

gedeeld, zo hebben wy met de Vrienden van den Toorn & het Lam Geresolveerd eeni-

gen Gedeputeerdens uit de omleggende dienaarschappen te [ver]zoeken, om op den

5 Novemb[er] aankoomende ’s morgens voor 9 uuren te Compareren op den Kerken-

kamer van de Doopsgezinden bij de Tooren ten Einde men van yder dezelven mog-

te Opneemen wat Somma by haer voor die Arme menschen verzaameld is, &

alzo uit de Geheele Massa te vinden, wat die geenen welken hun Geld by hen gelie-

ven te houden by het van Nooden zyn of Remitteeren van eenige penningen, van t Hon-

derd moeten Contribueeren & bijleggen, midsgaders zodaanigen een Reglement tot het

Bestieren en distribueeren derselver te beraamen, als met Gemeen Advis best &

Raadzaam zal Gevonden worden & zal door de Gecommitteerdens alhier formeelen

Raport gedaan worden, wat bij haar in die affaire volgens hun Commissie tot nu toe is

verrigt, & in wat staat dezelve nu staat; Int byzonder zal van haar ter deliberatie

werden voorgesteld de uitnoodiging van den Koning van Pruissen, om de [ver]dreev-

[folio 1 verso]

1.

en [en] nog te verdrijven Doopsgez. uit het Canton Bern in Zwitserland onder zijn Gebied in

Pruissen of Mark Brandenburg inteneemen, en met de Vrije Oeffening haarder Religie

daar te laaten woonen, dan of men ze in Groningerland of Elders onder deezen staat

zoude kunnen plaatzen; nadien de laatste Advisen van den Heer President [sic] van haar

Hoogm. tot Bern ten Hoogsten recommandeeren voor de 30 Broeders & susters welke

nu weeder gevangen zitten, niet alleen, maar ook voor allen die in dat Can-

ton zijn, een veilige Retraite te [ver]zorgen; ten zy zeekere voorslag, welke hij in [ver]trou-

wen aan ons heeft meede gedeeld, & van eenige Moderate Heeren aldaar is voorgeslagen

wierd geresolveerd & bij ons aangenoomen, naam[elijk] om zeekeren twee Moerassen onder

het Gebied van Bern Leggende t’ onzen Kosten Droog & vrugtbaar te maaken,

ten Einde de Doopsgez[inden] aldaar bij malkander in een altijd vrije oeffening in het

Beleeven van hun Godsd[ienst] zouden kunnen woonen & zich erneeren, en alzoo dat

alle zaaken van een vrij wijd uitzicht zyn, zouden wy gaarne zien, dat UE[dele]

gedeputeerdens daaromtrent zodaanig mogten worden gequalificeerd, dat men daar

o[ver] zulk een besluit konde neemen, als tot meeste Nut & Best van de Ellendi-

gen geoordeeld wierdt noodig te zijn. Of by aldien de Broeders zulks aan de gecom-

mitteerdens alhier in die zaake gelaboreerd hebbende gelieven o[ver] te Laaten, zo

[ver]zoeken wij van t een en ander door een Brief te werden bericht. Waarmeede

veel waarde Broeders wy na Hartelyke Groetenis [ver]blyven.

(onderstond) UE[edele] Geneege Vrienden & Broeders in C[hris]tus

De Dienaaren & Opzienders der Doopsgez[inde]

Gedagt[ekend] Gem[eente] tot Amster[dam] op Cingel in de Zon & uit

deeze 10 Oct[ober] 1710 haar Naam Geteekend.

Hermannus Schijn

Steven van Leuvenig

[NB uit het O[oude] Kerkeb[oek] f[olio] 138, 139 der doopsgez[inden] op Goeree blijkt dat te vooren in

de Maand Augustus vanwegen

de Vrienden van Amsterdam een brief was afgezonden, behelsende een verhaal van den Ellen-

digen toestand deezer Zwitsersche Geloofsgenoten, die van alle Hunne Goederen

beroofd, of met den zwaarde gedood, of tot slaven naar America gezonden wierden,

zelfs dat er een Premie van 400 Rijxd[aalders] gesteld was, voor iemand die een Leeraar wist

[folio 2 recto]

1.

aan te brengen zodanig dat hij in Handen van de Justitie geraakte, weshalven

Gem[elde] Vrienden noodig vonden om ook andere gem[eenten]s aan te maanen tot het [ver]leenen

van onderstand, en het doen eener Collecte ten behoeve deezer Elendigen.]

11.

Tweede Brief van die van Amsterd[am] aan de Goêrêesche &c

Den Dienaaren & Opziend[er]s der Doopsgez[inde] Gem[eente] tot Goeree wensche wy Dien[aa]rs &

Opz[ienders]

der Doopsgez[inde] Gem[eente] te Amsterd[am] in de zon, veel genade & Vreede &c &c

Uit onze Laetste van 10 Passato (october) Zullen de Geliefde Broeders het Einde

& Oogm[erk] der Algemeene [ver]gaadering (op den 5 No[vember] gehouden) buiten Twyffel

[ver]staan

hebben, en dewijl di[ver]sche leden derselve, door ongeleegenheid belet zijn Geweest aldaar

te [ver]schynen, zo hebben wij het niet ondienstig geacht de Resolutien bij die [ver]gadering ge-

noomen, sommierlijk de vrienden mede te deelen.

Het is dan zulks dat na het grosse Relaas der behandeling van de zaaken, en

het voorleezen van di[ver]sche Brieven, Resolutien, & advisen daar toe specteerende, en voor-

naaml[ijk] uit de Laatsten van den Heer secretaris Runkel (van wegen haar Hoogm[ogenden] te Bern

residee-

rende) het de [ver]gaadering klaar is gebleeken, dat het droogmaken van de twee genoteerde

Moerassen, gantsch niet Raadzaam, ja genoeg ondoenlijk was. Maar dewijl die Heer Runkel

een ander Concept om die Ellendige Broederen &c in haar vaderland te plaatzen voorslaat,

naaml[ijk] van zeeker Onbebouwd Boschachtig Land tegen de Grensen van Bourgondie, doch

nog in ’t Canton Bern Leggende, en waar van de Bernsche Regeering, voor Etlyke Jaaren ee-

nige verdreeven Waldensen voor Etlyke Jaaren een gedeelte hebben toegevoegd. Zo

wierdt Geresolveerd den H[ee]r Runkel te [ver]zoeken, zich des ten Nauwsten te Informeeren

en zulks aan de Gecommitteerdens o[ver] te schrijven, welke daarin zodaanig mogten resol-

veeren, als zij ten meesten Nutte van die arme menschen raadzaamst oordeelden. Verders

zyn de amsteldamsche Gemeentens & Gecommitteerdens voor hun gedaane moeite & Y[ver]

in deezen bedankt, en [ver]zocht daar in te willen Continueeren & te volharden, midsgaders

in de Voorz[eide] zaaken ten principalen zodanig te doen & te Resolveren, als zij t’ Oorbaarst &

best ter bereiking van het Oogm[erk] der [ver]gaaderinge & [ver]ligtinge der Nood-

lijdende Broederen & Zusteren zullen [ver]meinen te behooren, in zaaken van Belang &

merkelyk Uitzicht ter Haare Assystentie verzoeken 1 a 2 Gedeputeerden van den

Gem[eenten]s van Haarlem, Leijden, Rotterdam & Sardam.

2. Zyn de Reeds gecollecteerde Gelden tot een Hoofdsomme gebragt, & zal van de

Gemeentens welke geneegen zijn haare Penningen buiten de Amsterdamsche Casse te

[folio 2 verso]

houden, eenige Classen gemaakt worden, die naar Rato van haare onderhoorige & ver-

zaamelde sommen, zullen worden gereparteerd, wat zy ten Honderd zullen opbrengen,

telkens als er by de voorsz[eide] gecommitteerd[ens] eenige Gelden worden geeischt, en zyn

de Gem[eenten]s welken nog geen Collecte ten behoeve als boven hebben gedaan, [ver]zocht

hetzelve met den Eersten te willen doen en haare bekoomen somme den Gecomit-

teerdens op te geeven, op dat voor ’t aanstaande Nieuwjaar alles ordentelyk konde

worden gereguleerd.

3 Is gedelibereerd o[ver] de Presentatie van den Kon[ing] van Pruisschen wegens het in

zyn Land neemen van onze Zwitzersche Broeders &c, doch dewyl het Klaar blykt dat

die vrinden daar zeer ongaarne heen willen, en die Kon[ing] ze echter schijnt te willen

hebben, zo wort gevreesd of daar niet wel eenige dwang mogt agter schuilen, waar-

om er by de [ver]gaadering [ver]staan is, voor als nog niet [ver]der met dien Kon[ing] te tracteeren,

maar zo’ t moogl[yk] is Lie[ver] te trachten die Arme menschen onder ’t Resorte van

deesen Staat elders te plaatzen, t welk ook aan den H[ee]r Runkel zal geschreeven

worden, en [ver]sogt bij den Raad tot Bern uittewerken, dat zij met haare goederen vrij

uit het Land mogten trekken, en een Reedelyken Tijd genieten om haar Effecten

te kunnen [ver]koopen & te gelde te maaken, als wanneer wij hen ten onzen Laste

zouden o[ver]neemen & op een Vryen Boodem brengen, & als dan de Keure geeven wie na

Pruissen of wie na deeze Landen trekken wil.

Dit is waarde Broeders het weezenlyke van het geen er op de vergaadering is

gepasseerd, wij hoopen & wenschen dat de Almachtige deese & verdere Resolutien en

onderneemingen zodaanig zal gelieven te zeegenen, dat zy moogen dienen & strekken

tot Eere & Heerlykheid van zynen Grooten Naam, tot Redding, [ver]lossing en [ver]troos-

ting van deeze zyne Hard-[ver]drukte Kinderen, & ter Bereiking van Haare &

onser allen Zielen Eeuwige Zaligheid, door onzen Heere J[ezus] C[hristus] Amen. [Ver]blyve

(was geteekend) UE[dele] geneegen Vrienden & Broeders in C[hris]tus,

De Dienaaren & Opziend[er]s der Doopsgez[inde] Gem[eente]

te Amsteldam op zingel in de zon, en uit der

zel[ver] naam Geteekend

Hermannus Schijn

Henderik (?) Thesing enz[ovoort]

[folio 3 recto]

111.

Brief van die van Rotterdam &c

Zeer Goede & Gewenschte Vrienden, onze meedegeloofsgenoten,

en Geliefde Broederen in onze zaligmaaker Jesus Christus,

op het Eiland Goedereede, Genade & Vreede zy Ul. [ver]meenigvuldigd &c.

Wy Twyffelen niet zeer Gew[enschte] Brs. of Ueerw. zullen hebben gehoord, van den zwaaren

geweetensdwang waar meede onze Geloofsgenoten, de Doopsgez[inden] Leevende onder de

Regeering van de Protestantsche Magistraat van het Canton Bern in Zwitzerland

zo zwaar worden gedrukt, om het belyden & beleeven van die artykelen van ons

Christel[yk] Geloof, dewelken wy als Doopsgez[inden] met hun gemeen hebben.

Derhalven zullen Ueerw. weeten dat aldaar o[ver] eenigen Tijd ruim vijftig personen

in de Gevangkenis zyn gezet geweest, alwaar zij niet anders tot hun Natuurl[yk]

onderhoud kregen, dan alleen wat water & Brood, en dit wierd aan dezelven niet

toegediend, voor & aleer zij t met zwaar werken hadden [ver]diend, ja zelfs zyn

er [ver]scheiden in dien naaren Kerker van Ongemakken gestorven.

Vervolgens hebben de Heeren van Bern getragt onze vrienden gevangkel[yk] te [ver]voe-

ren naar America, maar dewyl zy dat moesten doen o[ver] den Bodem van dezen Staat

zo heeft de loffelyke Regeering deezer vrye landen zulks Genadelyk belet

nietteegenstaande zy wel Expresselyk van de Heeren van Bern daar toe wierden

[ver]zocht.

Niet alleen hebben haar Hoogm[ogenden] de Heeren Staaten Generaal het Gez[eide] oog-

merk der Bernsche Heeren [ver]hinderd, maar eenen Langen Brief aan dezelven ge-

schreeven waar in haar Hoogmogenth[eden] zeer vaderlyk spreeken in voordeel van

de Doopsgez[inden] en dezelven erkennen voor vreedzaame onderzaaten van ons Vaderland.

Maar nietteegenstaande de kragtige Reedenen welke in dien Brief begreepen

Zijn, zo hebben de Gezeide Heeren van Bern niet opgehouden hunne zwaare

[ver]volgingen tegen onze Geloofsgenooten voorttezetten, en wel zo onbermhartig dat

Zij ouders van hunne Kinderen, Kinders van hunne Ouderen, Mannen van

hunne vrouwen, vrouwen van haare mannen hebben afgehouden, en de gevangenen

alle menschelyke Toespraak in de Gevangenhuizen onthouden & of dat nog niet

genoeg was hebben die Heeren kunnen Goedvinden Zwaare boeten te stellen op het

Herbergen[[6]](#footnote-8)

1. 72 This is A 1013 from the De Hoop Scheffer Inventaris. [↑](#footnote-ref-3)
2. On top of the leaf a small segment is missing; likewise the outer margins are frayed, with occasionally loss of text. [↑](#footnote-ref-4)
3. These last four lines are turned at right angles and are the address. [↑](#footnote-ref-5)
4. 73 This is A 1065 from the De Hoop Scheffer Inventaris. [↑](#footnote-ref-6)
5. This gathering contains copies of letters to the congregation at Goedereede. Presumably there were more such gatherings of letters to other congregations, since this one is numbered “No 9” on each recto page, and also each page has “1ste Catern,” in every upper corner. Likewise each letter has the indications of the specific year and the word “Copye.” These repetitions have been omitted. [↑](#footnote-ref-7)
6. This is the catchword; the rest of the letter is lacking. [↑](#footnote-ref-8)